



LÖYDÄ SAIMAAN KÄTKETYT AARTEET DISCOVER THE HIDDEN TREASURES OF LAKE SAIMAA

Geopark on yhtenäinen maantieteellinen alue, jolla sijaitsee kansainvälisesti merkittäviä geologisia kohteita. Geoparkit kertovat maapallon tarinaa alueensa geologian, elollisen luonnon sekä maisemien ja kulttuuriperinnön kautta. Alueen luonto- ja kulttuuriarvojen vaaliminen, paikallisedentiteetin vahvistaminen sekä kestävä kehityksen mukainen elinkeinotoiminnan edistäminen ovat Geoparkin keskeisiä tavoitteita.

Etelä-Karjalan ja Etelä-Savon maakuntien alueella sijaitseva Saimaa UNESCO Global Geopark johdattaa matkailijan seikkalulle puhdasvetisen järvimaiseman syntytarina. Rikkonaisesta kallioperästä muodostunut Saimaa sai alkunsa muinaismeren pohjalta runsaat 1 900 miljoonaa vuotta sitten. Viimeisimmän jääkauden peruja ovat muun muassa harjusaaret hiiekkarantoinen sekä upeat silokalliot ja suuret siirtolohkareet.

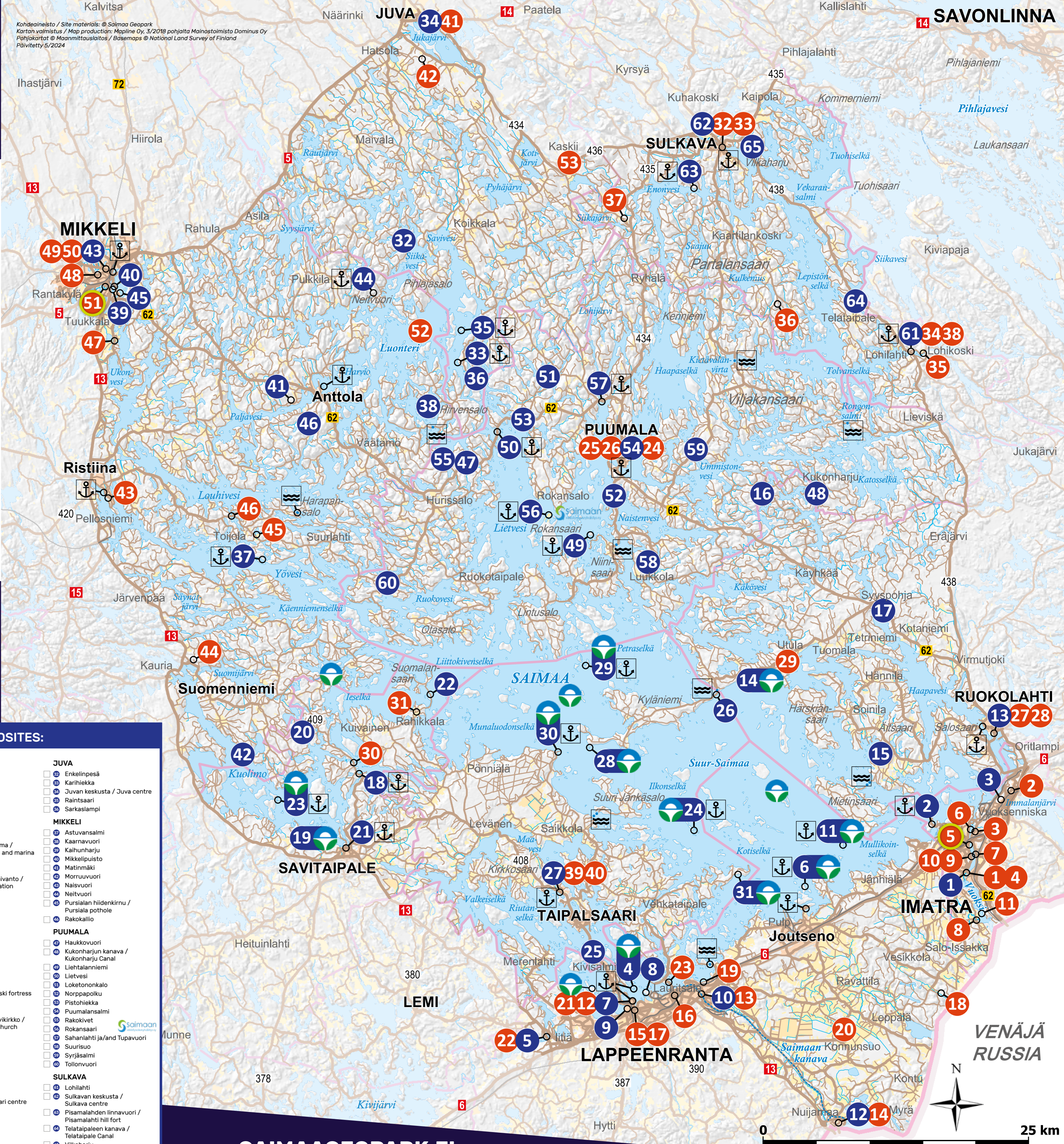
Geoparks are single, unified geographical areas containing geological sites of international importance. Geoparks tell the story of the planet through the geology, wildlife, landscapes, and cultural heritage of their area. Preserving the natural and cultural values of the area, strengthening local identity, and promoting sustainable economic activities are key objectives of Geoparks.

Saimaa UNESCO Global Geopark, located in the South Karelia and South Savo provinces, takes the visitor on an adventure into the origin story of the pure lake landscape. Formed from fractured bedrock, Saimaa originated from the ancient sea more than 1 900 million years ago. Legacies of the last Ice Age include esker islands with sandy beaches, impressive roche moutonnées and large erratic boulders.

LISÄTIETOJA / CONTACTS
saimaageopark.fi
@saimaageopark



- Merkkien selitys / Legend**
- Saimaa Geopark opastuskeskus / Saimaa Geopark Visitor Center
 - Virkistysalue tai retki-satama / Recreation spot or harbor
 - Satama / Harbour
 - Lossi / Ferry



LUONTO- JA KULTTUURIKOhteet / NATURAL AND CULTURAL SITES:

- IMATRA**
- 1 Imatran Valtionhotelli
 - 2 Kolmen Ristin Kirkko / Church of the Three Crosses
 - 3 Pyhän Nikolaoksen kirkko ja vedenpöyhityspuisto / St. Nicholas church and water sanctuary park
 - 4 Imatran voimalaitos / Imatra hydroelectric powerplant
 - 5 Saimaa Geopark opastuskeskus, Imatran taidemuseo ja kaupunginmuseo / Saimaa Geopark Visitor Centre, Imatra Art Museum and Town Museum
 - 6 Teollisuustyöväen asuntomuseo / Industrial Workers' Housing Museum
 - 7 Veteraanipuisto / Veteran park
 - 8 Vallinkosken kulttuurimaisema / Vallinkoski cultural landscape
 - 9 Hiljan pihä / Hilja's heritage park
 - 10 Vedenalaiset kohteet: Linnankosken voimalaitos / Underwater sites: Linnankoski powerplant
 - 11 Vedenalaiset kohteet: Vallinkosken hidenkirnut / Underwater sites: Vallinkoski potholes
- LAPPEENRANTA**
- 12 Lappeenrannan linnoitus: Etelä-Karjalan museo ja taidemuseo / The Fortress of Lappeenranta: the South Karelia Museum and Art Museum
 - 13 Saimaan kanava: Kanavamuseo / Saimaa Canal: Canal museum
 - 14 Nuijamaan kirkko / Nuijamaa church
 - 15 Lappeen kirkko / Lappee church
 - 16 Lauritsalan kirkko / Lauritsala church
 - 17 Raathuone / Old Town Hall
 - 18 Kuurmanpohjan-Saarenojan kivikautinen asutus / Kuurmanpohja-Saarenoja Stone-Age dwelling sites
 - 19 Murheistenrannan kivikautinen asuinpaikka / Murheistenranta Stone-Age dwelling site
 - 20 Kunnusuo-alue / Kunnusuo landscape area
 - 21 Rapasaren rautatieasema / Rapasaari old railway station
 - 22 Rutolan ylivilentilaitos / Rutola old logging place
 - 23 Kaukaan teollisuusympäristö, Kanavansuun ja Mälikän asuinalueet / Kaukaa industrial environment, canal and Mälikä old neighbourhood
- PUUMALA**
- 24 S/S Wenko Puumalan satamassa / S/S Wenko in Puumala harbour
 - 25 Salpalinjan bunkeri Puumalan keskustassa / Salpalinja defence line bunker in Puumala
 - 26 Puumalan kirkko / Puumala church
- RUOKOLAHTI**
- 27 Ruokolahden kotiseutumuseo / Ruokolahti home museum
 - 28 Ruokolahden kirkko / Ruokolahti church
 - 29 Utulan maisema-alue / Utula landscape area
- SAVITAIPALE**
- 30 Partakoski
 - 31 Rahikkalan tuulimylly ja kylämiljö / Kuivasensaari windmill and village in Kuivasensaari
- SULKAVA**
- 32 Uitonrinteen puutalomiljö / Uitonrinne wooden house milieu
 - 33 Sulkan kirkko ja muistomerkit / Sulka church and memorials
 - 34 Lohikosken kirkko / Lohikoski church
 - 35 Lohikosken mylly / Lohikoski mill
 - 36 Sarsuunmäen tykkipatterit ja museotykki / Sarsuunmäki cannon and museum cannon
 - 37 Sairalanmäen sotilashaudat / Sairalanmäki military graves
 - 38 Markan muistomerkki / Markka memorial
- TAIPALSAARI**
- 39 Rörtyn kotiseututalo / Rörtty home museum
 - 40 Taipalsaaren puukirkko / Taipalsaari wooden church
- JUVA**
- 41 Juvan museo / Juva museum
 - 42 Pattoin talonpoikaimuseo / Heritage house of Pattoi
 - 43 Kaskiin maisema-alue / Kaski landscape area
- MIKKELI**
- 44 Brahenlinnan rauniot / Brahenlinna ruins
 - 45 Kauriansalmen näkötorni / Kauriansalmi observation tower
 - 46 Pien-Toijalan talomuseo / Pien-Toijala open air museum
 - 47 Varkaantaipaleen kanava / Varkaantaipale Canal
 - 48 Porrasalmen museotie / Porrasalmi museum road
 - 49 Suur-Savon museo / Suur-Savo museum
 - 50 Mikkelin taidemuseo / Mikkelin art museum
 - 51 Mikkelin päämajamuseo / Mikkelin Headquartes museum
 - 52 Saimaa Geopark opastuskeskus, Urpolan luontokeskus / Saimaa Geopark Visitor Centre, Urpola nature centre
 - 53 Luonterin järviluoto / Luonterin lakeland area

GEOKOhteet / GEOSITES:

- IMATRA**
- 1 Imatrankoski, Kruununpuisto
 - 2 Lammassaari
 - 3 Vuoksenniska
- LAPPEENRANTA**
- 4 Karhusaari
 - 5 Myllylampi
 - 6 Muukonsaari
 - 7 Lappeenrannan linnoitus ja satama / Lappeenranta Old Town Fortress and marina
 - 8 Pappilanniemi
 - 9 Rakuunämäki
 - 10 Saimaan kanava ja Pontuksen kaivanto / Saimaa Canal and Pontus excavation
 - 11 Satamosaari
 - 12 Sormuskivi
- RUOKOLAHTI**
- 13 Ruokolahden kirkonkirkko / Ruokolahti church hill
 - 14 Huuhannanta
 - 15 Kolmiköytisienvuori
 - 16 Kummakivi
 - 17 Syyspohja
- JUVA**
- 18 Kärnäkosken linnoitus / Kärnäkoski fortress
 - 19 Lepänkanto
 - 20 Luotolahdenvuori
 - 21 Savitaipaleen keskusta ja rapakivikirkko / Savitaipale centre and rapakivi church
 - 22 Ketvelinniemi-Kermanniemi
 - 23 Suomensalo
- TAIPALSAARI**
- 24 Ilkonsaari
 - 25 Kuivaketveleen linnavuori / Kuivaketvele hill fort
 - 26 Kylväniemi
 - 27 Taipalsaaren keskusta / Taipalsaari centre
 - 28 Rastinniemi
 - 29 Ruuhonsaaret
 - 30 Sarvinniemi
 - 31 Päihäniemi
- SULKAVA**
- 32 Lohilahti
 - 33 Sulkan keskusta / Sulka centre
 - 34 Pissamalahden linnavuori / Pissamalahden hill fort
 - 35 Telataipaleen kanava / Telataipale Canal
 - 36 Viikharju



IMATRA

1

Imatrankoski, kuohuja kansallismaisemassa

Imatrankoski syntyi Vuoksen puhjetessa noin 5 700 vuotta sitten, kun vyöryvät vedet kuluttivat kallioruhjeeseen uoman. Kosken kerrotaan olevan Suomen ensimmäinen matkailunähtävyys, joka houkutteli kävijöitä ulkomailta myöten. Nykyisin padotun Imatrankosken kuohuja pääsee ihailemaan kesäsiisä koskinähtäytöksissä.

Old passage of the Imatrankoski rapids in a national landscape

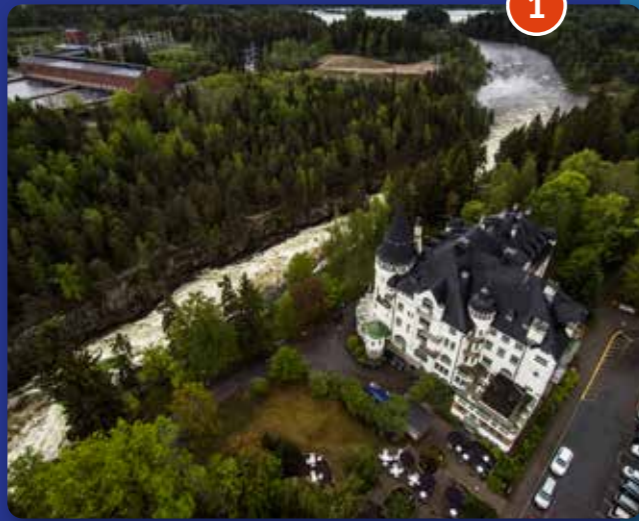
Imatrankoski rapids was formed about 5700 years ago, when flowing waters of River Vuoksi eroded a channel into the fractured bedrock. It is said to be Finland's first tourist attraction, attracting visitors also from abroad. Nowadays the rapids are dammed, but the flowing waters can be admired at summer in rapids shows.

Imatran Valtionhotelli, historiaa ja mystiikkaa

Linnamainen Imatran Valtionhotelli on ainutlaatuinen nähtävyys ja majoituskohde Imatrankosken kansallismaisemassa. Suomen kauneimmaksi rakennukseksi valittu Jugendliina rakennettiin vuonna 1903 ja sen suunnitteli Usko Nystrom. Sisäpuolelleen Valtionhotelli kertoo historiallisia ja mystisiä tarinoita, jotka voi aistia jo heti sisälle astuessaan.

Imatran Valtionhotelli, history and mysticism

Imatra Valtionhotelli (State Hotel) is a unique attraction and hotel in the national landscape of Imatrankoski rapids. The Art Nouveau hotel, voted the most beautiful building in Finland, was built in 1903 and designed by Usko Nystrom. Valtionhotelli hides historical and mystical stories that can be sensed from the moment you step inside.



1

LAPPEENRANTA

11

Satamosaari, taianomainen laguuni

Satamosaari on hieno retkeilykohde Lappeenrannan ja Imatran välisen lahaväylän varrella. Tämän jäättikköjen sorasta ja hiekasta kerrostaman saaren erikoisuus on suojaisa laguuni-mainen lahti. Laguuni, joka on todellisuudessa yhdistä sivulta avoin suppa, on kuin tehty retkeilylään suojasatamaksi.

Satamosaari island, magical lagoon

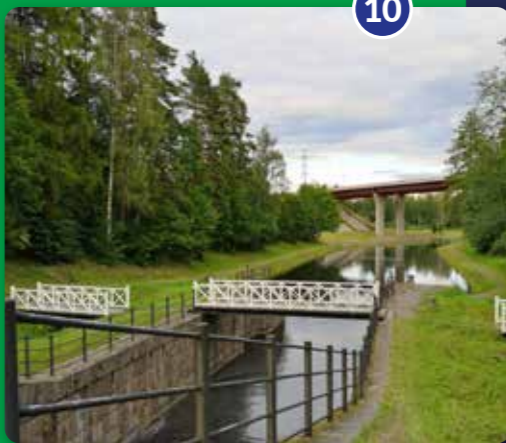
Satamosaari island is a great outdoor destination along the boat route between Lappeenranta and Imatra. This island, formed of sand and gravel deposited by a glacial river, is characterised by a lagoon-like bay. This bay, which is actually a kettle hole open on one side, is as if it had been created as a sheltered harbour.

Saimaan kanava, historiallinen vesireitti

Saimaan kanava on historiallisesti merkittävä kulkuväylä, joka rakennettiin yhdistämään Saimaa ja Suomenlahti. Vuonna 1856 valmistunut kanava on nykyisellä pituudellaan hiukan 42,9 kilometriä. Lappeenrannan kanavan kulttuuripolku tutustuttaa Ensimmäisen Salpausselän läpi kaivettuun kanavaan.

Saimaa canal, historic waterway

The Saimaa Canal is a historically significant waterway that was built to connect lake Saimaa and the Gulf of Finland, Baltic Sea. Completed in 1856, the canal is nowadays a staggering 42.9 kilometres long. In Lappeenranta, where the canal has been excavated through the First Salpausselkä formation, you can explore it on a cultural trail along the canal.



10

MIKKELI

37

Astuvansalmen kallio-maalaukset, esihistoriallista taidetta

Astuvansalmen noin 80 esihistoriallisessa kalliomaalauksessa on kuvattu muun muassa hirviä, ihmisiä ja veneitä. Kuvat ovat maalattu joko veneestä tai muinaisen Saimaan jäätä käyttäen vereen tai rasvaan sekoitettua punamultaa. Maalauksista vanhimmat ovat jopa 4 500-6 000 vuoden takaisia. Sukellustutkimuksissa kalliomaalusten juurelta on löydetty myös meripihkaripuksia.

Astuvansalmi rock paintings, prehistoric art

The 80 prehistoric rock paintings in Astuvansalmi include pictures of elks, people, and boats. The images were painted either from a boat or from the ice of ancient Lake Saimaa, using red ochre mixed with blood or fat. The oldest paintings date back as far as 4 500 - 6 000 years. Diving surveys have found amber pendants at the foot of the rock paintings.

Urpolan luontokeskus, historia ja nykyaika kohtaavat

Mikkelin vanhimmassa asuinrakennuksessa toimivassa Urpolan Luontokeskuksessa voi tutustua Etelä-Savon luontoon ja Urpolan historiaan. Luontokeskus toimii myös Saimaa Geoparkin opastuskeskuksena. Saimaa Geopark -showroomin interaktiivisen elämyksellään avulla voi perehtyä esimerkiksi Saimaan syntyhistoriaan ja Geopark Partner -yrityksiin tai herättää henkin Terhi Kastehelmen mielikuvituksellisen seinämaalauksen. Luontokeskus on avoinna kesäisin.

Urpola nature center, where history and present meet

In Urpola Nature Centre, located in the oldest residential building in Mikkel, you can learn about the nature of South Savo and the history of Urpola. The nature centre also serves as a visitor centre for the Saimaa Geopark. An interactive experience wall in the Saimaa Geopark showroom offers information about for example the history of Saimaa or Geopark Partner companies, or you can bring Terhi Kastehelmi's imaginative mural to life. The Nature Centre is open in summer.



51

RUOKOLAHTI

16

Kummakivi siirtolohkare, rauhoitettu jättiläinen

Kummakivi on silokallion laella lepäävä, jäättikön kuljettama siirtolohkare. Erikoisen kivestä tekee se, että kosketuspinta-ala alapuoliseen kallioon on hyvin pieni; näyttää siltä, kuin se voisi hetkenä minä hyvänsä keikahtaa alustaltaan. Alueen vapautuessa mannerjään peitosta noin 11 500 vuotta sitten Kummakiven ympäristö erosi huimasti nykyisestä; nykyään metsän silmuksesta löytyvä lohkare nökötti tuolloin jääjärven rannalla.

Kummakivi, erratic boulder, stationary giant

Kummakivi ("Odd stone") is an erratic boulder lying on top of a roche moutonnée. What makes this boulder so special is its very small contact area with the rock below: it looks as if it could topple off its base at any moment. When the area was freed from the ice sheet some 11 500 years ago, the environment around the Kummakivi was very different from what it is today; the boulder, which is now found in a middle of a forest, was then lying on the shore of an ice lake.

Ruokolahden kirkonmäki, "Tahdon"

Ruokolahden kirkko on alueella hyvin suosittu vihkkirkko, sillä tämän kirkon kauneuteen ja maksimaisemaan ei voi olla ihastunut. Ruokolahden kirkko ympäröivine rakennuksineen on rakennettu suppakuppien täplittämään, jäättikköjen kerrostaman maaston. Kirkonsalun historian ja mielenkiintoisin geologisiin muodostumiin voi tutustua Eukkojen polulla.

Ruokoalahti church hill, "I Do"

Ruokoalahti Church is a very popular wedding church, as the beauty of the church and the landscape is unforgettable. The Ruokoalahti church and the surrounding buildings are built on a terrain dotted with kettle holes, which was deposited by a glacial river. You can explore the history of the church area and interesting geological formations on the Eukkojen polku trail.



28

SULKAVA

38

Markan muistomerkki, oman rahan ja työn kunniointus

Markan muistomerkillä kunnioidetaan Suomen omaa rahaa ja suomalaista työtä. Lohilahden torilla sijaitseva lohkare on graniittia, Suomen kansalliskiveä. Siirtolohkare löytyi Kesohiekan Sinkkosken pellolta, jonne jäättikö oli sen kuljettanut. Muistomerkkiin on sisällytetty vanhan hinaajan osia symboloimaan paikallisten ihmisten elämän neljää perinteistä elementtiä: työtä, puuta, vettä ja vesiliikennettä.

Sulkava - memorial for Finnish markka, respecting Finnish money and work

The memorial for Finnish markka honours Finland's own currency and Finnish labour. The boulder, that is situated in Lohilahden Square, is composed of Finnish national rock granite. The erratic boulder was found in the Sinkkonen field in Kesohieka, where it had been carried by ice sheet. Pieces from an old tugboat have been included in the monument, symbolizing the four traditional elements of the local people's life: work, wood, water, and water traffic.

Vilkaharjun harjumaasto, kauniita luontoeälymyksiä

Jäättikön kerrostamalla Vilkaharjulla ja sen ympäräntäessä kulkee kaksiosainen luontopolku. Monipuolisen polun varrella pääsee tutustumaan alueen luontoon, geologiaan ja historiaan. Nähtävissä on esimerkiksi kvarkkainen asuinpaikka, Salpailian panssaristeista, jättimäinen siirtolohkare ja muinaisrantoja, kauniita järviämsäisiä unohattamta.

Vilkaharju esker terrain, beautiful nature experiences

There is a two-part nature trail on the Vilkaharju esker terrain deposited by ancient glacial river, and the surrounding area. The varied trail provides an insight into the nature, geology and history of the area. For example, you can see a Stone Age settlement, the anti-tank obstacles of Salpa Line, a giant erratic boulder and ancient shorelines, not forgetting the beautiful lake scenery.



65

JUVA

36

Sarkaslammen kalliomaasto, erämaisen jylhää

Sarkaslammen alueen jylhää kalliomaastoa pääsee ihailemaan Ristilammen ja Sarkaslammen rantoja pitkin kuikevalla merkityllä polulla. Haastavan reitin varrella on esihistoriallinen kvartsilouhos ja kaksi kalliomaalausta. Alueen 30-50 metriä veden pinnan yläpuolelle nousevat jyrkänteet ja niiden väliset laaksoet kuvastavat kalloperän murren- ja ruhjevöyhykkeiden kulkua.

Sarkaslampi bedrock topography, a rocky scenery

Beautiful rocky landscape of Sarkaslampi area can be admired from a marked path along the banks of lakes Ristilampi and Sarkaslampi. Along the challenging trail, there is a prehistoric quartz quarry and two rock paintings. The cliffs rising 30-50 metres above the water surface, and the valleys between them, illustrate fault zones of the bedrock.



41

Juva museo, vanha emäpitäjä

Juvan museo sijaitsee mannerjään muovaamalla drumliniselänteellä, historiallisesti arvokkaan Partalan kuninkaan kartanon päärakennuksessa. Ympäröiviltä pelloilta tehtyjen löytöjen perusteella alue on ollut asuttuna jo rautakauden lopulla. Alueen historiasta kertovan Juvan museon lisäksi pitäjällisissä toimii Juvan karjalaisten museo, Galleria Kuninkaan kartano ja Juvan työffeikeskus.

Juva Museum, old main parish

The Juva Museum is located on a drumlin shaped by the ancient ice sheet, in the main building of the historically valuable Partala farm. Finds from the surrounding fields indicate that the area has been inhabited since the end of the Iron Age. In addition to the Juva Museum, Juva's Karelian Museum, Gallery Kuninkaan kartano and Juva's truffle center are situated in the area.



PUUMALA

52

Norppapolku, kauniita maisemia ja monipuolista geologiaa

Norppapolku esittelee Saimaan järviluontoa ja geologisia kohteita houkuttelevan monipuolista. Polun varrella löytyy jylhiä kallioita, ihania hiekkarantoja ja kesäauringossa kimaltelevia poukama. Oman lisänsä maisemaan tuovat suppakuojat ja muinaisrantojen terasit. Koko reitin pituus on 13 kilometriä, mutta sen voi kulkea myös lyhyemmissä osissa.

The Saimaa seal trail, beautiful landscapes, and diverse geology

The Saimaa seal trail shows Lake Saimaa's nature and geological sites in an attractive and varied way. Along the trail you will find rugged cliffs, lovely sandy beaches and coves glistening in the summer sun. Kettle holes and ancient shore terraces add a little extra to the landscape. The entire route is 13 kilometres long but can also be done in shorter sections.

S/S Wenno Puumalan satamassa, höyrylöytö

S/S Wenno rakennettiin vuonna 1907 hoitamaan Puumalan Miettulan sahan puutavaran kuljetuksia. Se on Saimaan suurista tarvahöyrylaivastosta ainoa säilynyt rautarunkoinen höyrylaiva. Puumalan veneura kunnosti aluksen liikenteeseen ja pitää aluksen toimintakuntoa yllä yhdessä Puumalan kunnan kanssa. S/S Wannon kyvyissä voi nautiskella höyrylöytöjen lähes äännettömästi lipumisesta Saimaan kauniissa maisemissa.

S/S Wenno in Puumala harbour, steamship

S/S Wenno was built in 1907 to transport timber to the Miettula sawmill in Puumala. It is the only surviving iron-hulled steamer of the Saimaa's large tar steamer fleet. The Puumala Boating Association renovated the ship for traffic and has maintained the operational condition of the ship together with the municipality of Puumala. On the cruise of S/S Wenno you can enjoy the almost silent floating of the steamship in the beautiful scenery of Lake Saimaa.



24

TAIPALSAARI

29

Ruuhonsaarien harjusaaret, harjusaarien aateli

Lappeenrannan ja Puumalan välisen laivareitin varrella sijaitsevien Ruuhonsaarten kauniit hiekkarannat ja kirkas vesi houkuttelevat pysähtymään Saimaan suurimpaan retkisatamaan. Taka-Ruuhonsaaren suojaisan laguunin muoto muistuttaa muinaisen jäämassan muodosta. Nykyisin sen rantaan voi kiinnittyä suurellakin veneellä. Rannan persoonallisen hirsisaunan katolla kasvaa vihreää peitettä.

Ruuhonsaaret esker islands, the nobility of the esker islands of Saimaa

The beautiful sandy beaches and clear waters of the Ruuhonsaaret islands, located along the boat route between Lappeenranta and Puumala, invite you to stop at Saimaa's largest excursion harbour. The sheltered lagoon of Taka-Ruuhu Island is reflecting the shape of an ancient ice mass. Today, even a large boat can moor on the shore of it. The unique sauna of the island has a green roof.

Sarviniemi, sarvet Saimaan sylissä

Sarviniemi on ainutlaatuinen ja upea retkeilykohde keskellä Suur-Saimaata. Suuri ja Pieni Sarviniemi ovat osa Toisen Salpausselän reunamuodostumaa. Ne kerrostuvat mannerjäättikön edustalle viimeisen jääkauden lopulla noin 11 800 vuotta sitten. Kohde on täydellinen päiväretkeilykohde, mutta siellä ei saa yöpyä.

Sarviniemi, horns in the arms of Saimaa

Sarviniemi is a unique and stunning destination in the middle of Suur-Saimaa. Suuri Sarviniemi and Pieni Sarviniemi capes are part of the Second Salpausselkä ice marginal formation. They were deposited in front of the ice sheet at the end of the last ice age around 11 800 years ago. The site is a perfect day trip destination, but camping there is not allowed.



30

